

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 20

Nr 20

Ministeriella noter med Förenta Nationerna om arrangemangen för ett symposium om processormaskiner i skogsbruket. Genève den 15 april och 21 maj 1975

Förenta Nationerna till Svenska delegationen i Genève

(Översättning)

15 April 1975

Sir,

I have the honour to give you below the text of arrangements between the United Nations and the Government of Sweden (herein referred to as "the Government") in connexion with the Symposium on Multi-Purpose Logging Machines of the Economic Commission for Europe, to be convened at the invitation of the Government in Jönköping and Stockholm from 10 to 18 June 1975. This text has been established in the course of discussions between the representatives of the Government and the United Nations Office at Geneva.

"Arrangements between the United Nations and the Government of Sweden regarding the Symposium on Multi-Purpose Logging Machines of the Economic Commission for Europe, to be convened in Jönköping and Stockholm from 10 to 18 June 1975

1. Participants in the Symposium will be invited by the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe in accordance with the rules of procedure of the Commission and its subsidiary organs.

2. The Government shall impose no impediment to transit to and from the meet-

Genève den 15 april 1975
Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran tillstålla Er texten till avtal mellan Förenta Nationerna och Sveriges regering (nedan kallad "regeringen") avseende det symposium om processormaskiner i skogsbruket som Ekonomiska kommissionen för Europa på regeringens inbjudan skall sammankalla i Jönköping och Stockholm den 10—18 juni 1975. Texten har upprättats under överläggningar mellan ombud för regeringen och Förenta Nationernas kontor i Genève.

"Avtal mellan Förenta Nationerna och Sveriges regering avseende det symposium om processormaskiner i skogsbruket som Ekonomiska kommissionen för Europa ordnar i Jönköping och Stockholm den 10—18 juni 1975

1. Deltagarna i symposiet skall inbjudas av exekutionsekreteraren i Förenta Nationernas Ekonomiska kommission för Europa i enlighet med kommissionens och dess underorgans ordningsregler.

2. Regeringen skall icke försvåra resor till och från mötena för personer vilkas när-

ings of any persons whose presence at the Symposium is authorized by the United Nations and shall grant any visas required for such persons promptly and without charge. The Convention of 13 February 1946 on the Privileges and Immunities of the United Nations shall apply.

3. In accordance with paragraph 10 of resolution 2609 (XXIV), adopted by the United Nations General Assembly on 16 December 1969, and reaffirmed for application in 1975 by resolution 3351 (XXIX) of 18 December 1974, which provides that a Government issuing an invitation for a meeting to be held within its territories agrees to defray the additional cost involved, the Government has agreed to reimburse to the United Nations the expenses in respect of travel, subsistence and terminal costs for United Nations Officials attending the Symposium, as well as air freight or excess baggage for any documents and equipment which may have to be carried from Geneva to Jönköping, Stockholm and back.

4. The exact amount to be reimbursed by the Government will be determined by the United Nations and a documented statement will be sent to the Government for payment within three months.

5. The Government will provide for the Symposium adequate facilities including personnel resources, space and office supplies as described in the attached annex.

6. The Government shall be responsible for dealing with any actions, claims or other demands which may be brought against the United Nations for damages to facilities used in the course of the Symposium, for damage or injury to persons or property caused to third parties, or arising out of the employment of local personnel, and shall hold the United Nations and their officials harmless in respect of any such actions, claims or other demands.

7. The rooms, offices and related localities and facilities put at the disposal of the Symposium by the Government shall be the Meeting area, which shall constitute United Nations premises within the meaning of Article II, Section 3, of the Convention of 13 February 1946.

8. The Government shall notify the local

varo vid symposiet bemyndigats av Förenta Nationerna och skall utan dröjsmål och avgift bevilja de visum som kan erfordras för dessa personer. Överenskommelsen av den 13 februari 1946 rörande Förenta Nationernas privilegier och immuniteter skall tillämpas.

3. I överensstämmelse med punkt 10 i resolution 2609 (XXIV), antagen av Förenta Nationernas generalförsamling den 16 december 1969 och ånyo bekräftad såsom tillämplig under 1975 genom resolution 3351 (XXIX) av den 18 december 1974, vari föreskrives att regering som utsänder inbjudan till möte som skall hållas inom dess territorium skall samtycka till att bestrida de extrakostnader som mötet medför, har regeringen samtyckt till att ersätta Förenta Nationernas utgifter för resor, uppehälle och terminalkostnader för i symposiet deltagande FN-tjänstemän samt för flygfrakt eller överviktsbagage i fråga om handlingar och utrustning som kan komma att behöva fraktas från Genève till Jönköping, Stockholm och tillbaka.

4. Det exakta belopp som skall ersättas av regeringen skall fastställas av Förenta Nationerna, och en dokumenterad redogörelse skall insändas till regeringen för betalning inom tre månader.

5. Regeringen skall ombesörja lämpliga anordningar för symposiet, vari inbegripes personalresurser, utrymmen och kontorsmateriel i enlighet med beskrivning i härtil fogad bilaga.

6. Regeringen skall vara ansvarig för handläggande av åtal, yrkanden eller andra krav som kan anföras mot Förenta Nationerna för skador på anordningar nyttjade vid symposiet och för skadegörelse på person eller egendom orsakad av tredje man eller lokalanställd personal och skall hålla Förenta Nationerna och dess tjänstemän skadeslösa i fråga om alla sådana åtal, yrkanden eller andra krav.

7. Rum, kontor och andra lokaler och anordningar som av regeringen ställts till symposiets förfogande skall betraktas som mötesområde, vilket i överensstämmelse med innebörden i artikel II, avdelning 3, i konventionen av den 13 februari 1946 skall utgöra Förenta Nationernas område.

8. Regeringen skall underrätta de lokala

police of the convening of the Symposium and request appropriate police protection."

I have the honour to propose that this letter and your affirmative answer shall constitute an agreement between the United Nations and the Government of Sweden which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force for the duration of the Symposium and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

V. Winspeare Guicciardi

Symposium on Multi-Purpose Logging Machines (Jönköping and Stockholm 10—18 June 1975)

Annex

(reference paragraph 5)

I. Personnel

— A liaison officer responsible for organizational arrangements, etc.

— A receptionist for the registration of participants and for providing information, or similar services

— A messenger or similar facilities

— A reproduction unit for duplicating documents issued during the symposium

II. Space

— A conference room with equipment for simultaneous interpretation and seating capacity for up to 200 participants. The standard of equipment should be the same as provided in the Palais des Nations at Geneva

— An office for the officers of the symposium

— An office for the UN secretariat

— An office for the UN interpreters

III. Office Supplies

— Normal office supplies

— Type writers (English and Russian keyboards)

polismyndigheterna om sammankallandet av symposiet och begära "lämpligt polisskydd".

Jag har äran föreslå att denna skrivelse och Ert bekräftande svar skall utgöra en överenskommelse mellan Förenta Nationerna och Sveriges regering, som skall träda i kraft den dag då Ert svar är daterat och skall förbli gällande under den tid då symposiet pågår samt under den tilläggsperiod som erfordras för förberedelse och avveckling av detsamma.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

V. Winspeare Guicciardi

Symposium om processormaskiner (Jönköping och Stockholm 10—18 juni 1975)

Bilaga

(se punkt 5)

I. Personal

— En kontaktman, ansvarig för organisatoriska arrangemang m. m.

— En receptionist för inregistrering av deltagarna och meddelande av information eller för liknande tjänster.

— Ett bud eller annat biträde.

— En reproduktionsenhet för duplicering av dokument som upprättas under symposiets gång.

II. Utrymmen

— Ett konferensrum med utrustning för simultantolkning och med sittplatser för upp till 200 deltagare. Utrustningen bör vara av samma standard som den är i Palais des Nations i Genève.

— Ett kontorsrum för symposiets funktionärer.

— Ett kontorsrum för FN-sekretariatet.

— Ett kontorsrum för FN-tolkarna.

III. Kontorsmateriel

— Sedvanligt kontorsmateriel.

— Skrivmaskiner (engelskt och ryskt tangentbord).

— Equipment for the projection of films, slides and charts

— Blackboards

IV. United Nations Personnel

— Director of the ECE Timber Division

— Secretary of the Joint FAO/ECE/ILO Committee

— Two secretaries

— Six interpreters

V. Travel Costs

— Travel costs (Geneva—Jönköping—Stockholm—Geneva), per diems, terminal expenses for nine UN Staff members

— Travel costs (Rome—Jönköping—Stockholm—Rome), per diems, terminal expenses for the Secretary of the Joint Committee.

b

Svenska delegationen i Genève till Förenta Nationerna

Geneva, May 21, 1975

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of April 15, 1975, giving me the text of arrangements between the United Nations and the Government of Sweden regarding the Symposium on Multi-Purpose Logging Machines of the Economic Commission for Europe, to be convened in Jönköping and Stockholm from 10 to 18 June, 1975.

I have pleasure in confirming that the text of arrangements contained in your letter correctly sets out the understanding reached in discussions between us and is acceptable to the Government of Sweden. It is hereby agreed that your letter and this affirmative answer shall constitute an agreement between the United Nations and the Government of Sweden which shall enter into force on the date of this letter and shall remain in force for the duration of the Symposium and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

K.-G. Lagerfelt

— Utrustning för visning av film, ljusbilder och diagram.

— Svarta tavlor.

IV. Förenta Nationernas personal

— Direktören för ECE:s trävaruavdelning.

— Sekreteraren i den gemensamma FAO/ECE/ILO-kommittén.

— Två sekreterare.

— Sex tolkar.

V. Resekostnader

— Resekostnader (Genève—Jönköping—Stockholm—Genève), dagtraktamenten, terminalkostnader för nio FN-anställda.

— Resekostnader (Rom—Jönköping—Stockholm—Rom), dagtraktamenten, terminalkostnader för sekreteraren i den gemensamma kommittén.

Genève den 21 maj 1975

Herr Generaldirektör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av den 15 april 1975 innehållande text till avtal mellan Förenta Nationerna och Sveriges regering avseende det symposium om processormaskiner i jordbruket som Ekonomiska kommissionen för Europa ordnar i Jönköping och Stockholm den 10—18 juni 1975.

Jag har nöjet att bekräfta, att avtalstexten i Eder skrivelse på ett riktigt sätt återger den överenskommelse som nåtts under våra överläggningar, och att den kan godkännas av Sveriges regering. Samtycke lämnas härmed till att Eder skrivelse och detta bekräftande svar skall utgöra en överenskommelse mellan Förenta Nationerna och Sveriges regering, som skall träda i kraft den dag då denna skrivelse är daterad och skall förbli gällande under den tid då symposiet pågår samt under den tilläggsperiod som erfordras för förberedelse och avveckling av detsamma.

Mottag, Herr Generaldirektör, försäkran om min utmärkta högaktning.

K.-G. Lagerfelt